



**AN AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF
SISTER CITIES RELATIONSHIP BETWEEN THE
CITY OF GALWAY (IRELAND) AND THE CITY OF MILWAUKEE (U.S.A.)**

Whereas, The Sister City Program, administered by Sister Cities International[®], was initiated by the President of the United States of America in 1956 to encourage greater friendship and understanding between the United States and other nations through direct personal contact; and

Whereas, In order to foster those goals, the people of Milwaukee and Galway in a gesture of friendship and goodwill, agree to collaborate for the mutual benefit of their communities by exploring educational, economic and cultural opportunities; and

Whereas, Milwaukee and Galway agree to support and encourage opportunities for mutually beneficial practical exchanges in the fields of business, culture, health care, education and tourism; and

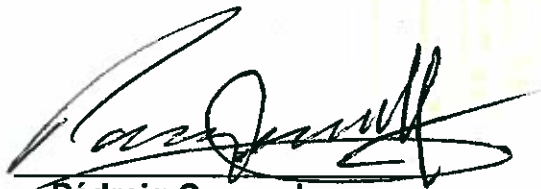
Whereas, The sister city relationship between Milwaukee and Galway was established through the passage of Common Council Resolution Number 010680, on December 21, 2001; and

Whereas, The Milwaukee Sister Cities Committee has reviewed the renewal application of Galway, and recommends that a sister city relationship continue; and

Whereas, Milwaukee and Galway, which continue to share a common interest in education, health care, business and a desire to promote mutual understanding among our citizens, do hereby proclaim themselves Sister Cities beginning on March 18, 2008, the date of the Milwaukee Common Council resolution reaffirming the Sister City relationship became effective;

Now Therefore, Milwaukee and Galway do hereby proclaim themselves Sister Cities, and declare their intent to abide by these guidelines according to Sister Cities International[®] policies.

Signed on August 15, 2008 in duplicate in the Gaelic and English languages, both text being equally authentic.



Pádraig Conneely
Mayor of Galway



Tom Barrett
Mayor of Milwaukee



**COMHAONTÚ LEIS AN STÁDAS MUINTEARAIS IDIR CATHAIR NA GAILLIMHE
(ÉIRE) AGUS THE CITY OF MILWAUKEE (S.A.M) A DHEIMHNIÚ**

Ós rud é gur láinseáil an t-Uachtarán na Stát Aontaithe Mheiriceá The Sister Cities Program, atá faoi réir Sister Cities International, sa bhliain míle naoi gcéad caoga sé chun cairdeas agus comhthuisctint a threisiú idir na S.A.M. agus tíortha eile trí theagmháil phearsanta; agus

Ós rud é go n-aontaíonn muintir Milwaukee le muintir na Gaillimhe, as cairdeas agus as deá-mhéin agus i dtaca leis na h-aidhmeanna sin, go n-oibreóidh siad le chéile chun deiseanna a fháil chun a gcomhleas a chur chun cinn trí scéimeanna oideachais, cultúrtha, agus forbartha geilleagair; agus

Ós rud é go n-aontaíonn muintir Milwaukee le muintir na Gaillimhe go dtabharfaidh siad araon spreagadh agus tacaíocht do dheiseanna le comhar practacúil a bhaineann leis an chomhleas sin ó thaobh an ghnó, an chultúir, na sláinte, an oideachais agus na turasóireachta de; agus

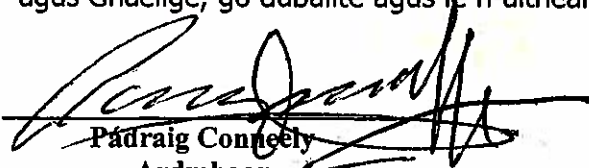
Ós rud é gur tugadh aitheantas oifigiúil don stádas muintearais a dtugtar sister cities relationship air idir Milwaukee agus Gaillimh trí Common Council Resolution Number 010680 ar fiche is a haon mhí na Nollag dhá mhíle a haon; agus

Ós rud é go molann The Milwaukee Sister City Committee, i ndiaidh dóibh machnamh cúí a dhéanamh ar na cáipéisí iarratais maidir le Gaillimh, go leantar leis an stádas muintearais sin; agus

Ós rud é go maireann fos ábhair chomhleasa idir Milwaukee agus Gaillimh ó thaobh an oideachais, na sláinte agus an ghnó de, agus gur mian linn araon comhthuisctint a chothu idir ár saoránaigh, Tugtar anois le fios do chách go mairfidh eatarthu an stádas muintearais a dtugtar sister cities relationship air, ón ochtú lá deag mhí an Mhárta dhá mhíle a hocht, an dáta a chuaigh an cinneadh de The Milwaukee Common Council i bhfeidhm.

As seo, fograíonn The City of Milwaukee agus an Chathair na Gaillimhe go bhfuil eatarthu an stádas muintearais a tugtar Sister Cities air agus go bhfuil sé ar intinn acu na polasaithe de Sister Cities International a shásamh.

Saighneáilte ar an cúigiú lá deag mhí Lunasa dhá mhíle a hocht, i leaganacha Bhearla agus Ghaeilge, go dúbáilte agus le h-aitheantas ar achan leagan thuasluaite.


Pádraig Conneely
Ardmhaor

Chathair na Gaillimhe



Thomas Barrett
Ardmhaor
Milwaukee